



世界经典漫画系列



父与子全集

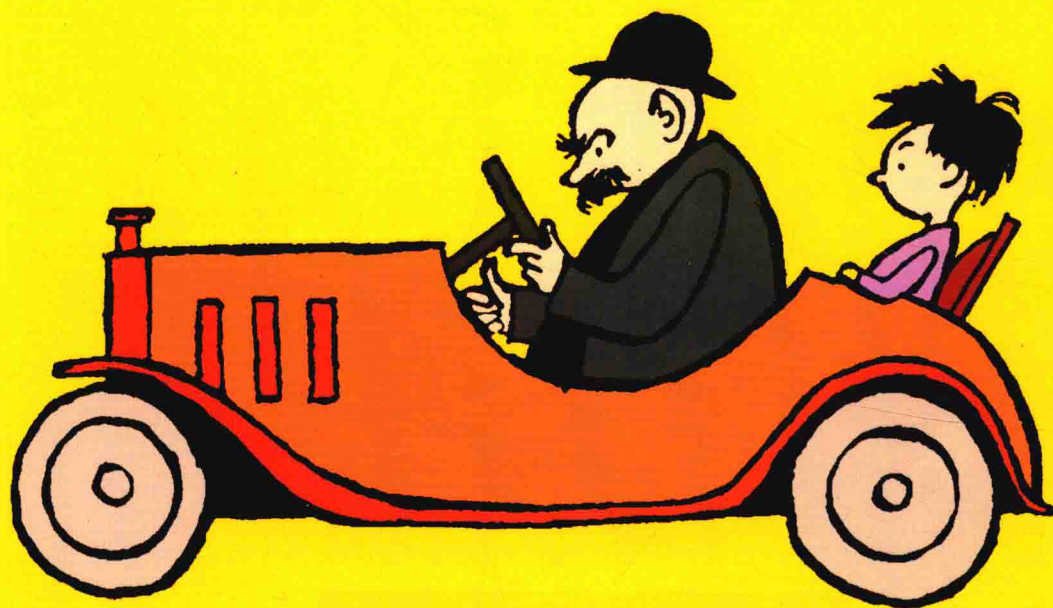


老爸，别闹了

彩色双语伴读

[德] 埃·奥·卜劳恩◎绘

付赛男◎译



世界经典漫画系列



父与子全集



老爸，别闹了

彩色双语伴读

[德] 埃·奥·卜劳恩◎绘

付赛男◎译



北方妇女儿童出版社

·长春·

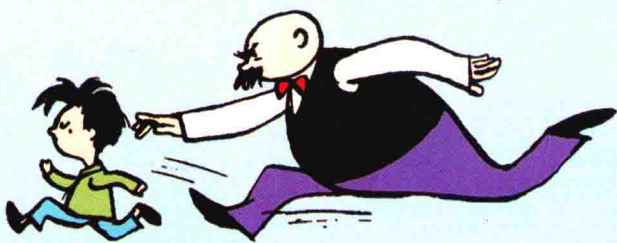
版权所有 侵权必究 举报电话: 0431-85644803

图书在版编目(CIP)数据

老爸,别闹了 / (德) 埃·奥·卜劳恩著; 付赛男
译. — 长春: 北方妇女儿童出版社, 2017.3
(父与子全集)
ISBN 978-7-5585-0437-2

I. ①老… II. ①埃… ②付… III. ①漫画—作品集
—德国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第292211号



父与子全集: 老爸, 别闹了

FUYUZI QUANJI: LAOBA, BIENAOLE

出版人: 刘刚	版次: 2017年3月第1版
出版统筹: 师晓晖	印次: 2017年3月第1次印刷
策划: 魏广振 孙鸣远	出版: 北方妇女儿童出版社
责任编辑: 邱岚 魏士昌	发行: 北方妇女儿童出版社
装帧设计: 书虫文化	地址: 长春市人民大街4646号
开本: 889×1194mm 1/16	邮编: 130021
字数: 20千字	电话: 编辑部: 0431-86037765
印张: 1.5	发行科: 0431-85640624
印刷: 三河市同力彩印有限公司	

定价: 15.80元



暴脾气的下场 · 4
The Consequence of Being Hot-Tempered

快乐的代价 · 5
The Cost of Happiness

醉酒后刮胡子 · 6
Shaving after Drunk

互相取笑 · 7
Poke Fun at Each Other

过于投入 · 8
Over Committed

意外的奖品 · 9
Unexpected Prize

捉弄有钱人 · 10
Tease the Rich Family

以假乱真 · 11
Perfect Copy

上勾拳 · 12
Uppercut

原来是你 · 13
It's you

重温旧梦 · 14
Reliving Old Memories

打错人了 · 15
Beat the Wrong Man

签名 · 16
Autograph

报纸 · 17
Newspaper

责任心 · 18
A sense of responsibility

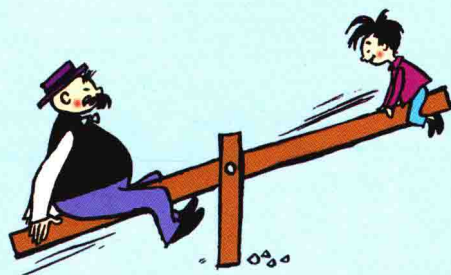
捐款 · 19
Donations

疯狂的粉丝 · 20
Crazy Fans

成名之后 · 21
After Fame

体验桑拿浴 · 22
The Sauna Experience

再见了，地球 · 23
Goodbye, Earth



世界经典漫画系列



父与子全集



老爸,别闹了

彩色双语伴读

[德] 埃·奥·卜劳恩◎绘 付赛男◎译

 北方妇女儿童出版社
·长春·

版权所有 侵权必究 举报电话: 0431-85644803

图书在版编目(CIP)数据

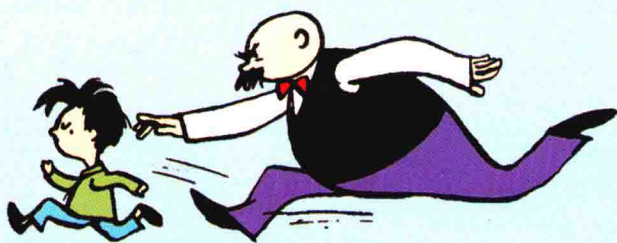
老爸,别闹了 / (德) 埃·奥·卜劳恩著; 付赛男
译. — 长春: 北方妇女儿童出版社, 2017.3

(父与子全集)

ISBN 978-7-5585-0437-2

I. ①老… II. ①埃… ②付… III. ①漫画—作品集
—德国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第292211号



父与子全集: 老爸, 别闹了

FUYUZI QUANJI: LAOBA, BIENAOLE

出版人: 刘刚

出版统筹: 师晓晖

策划: 魏广振 孙鸣远

责任编辑: 邱岚 魏士昌

装帧设计: 书虫文化

开本: 889×1194mm 1/16

字数: 20千字

印张: 1.5

印刷: 三河市同力彩印有限公司

版次: 2017年3月第1版

印次: 2017年3月第1次印刷

出版: 北方妇女儿童出版社

发行: 北方妇女儿童出版社

地址: 长春市人民大街4646号

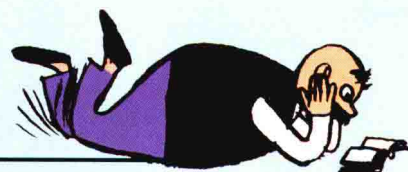
邮编: 130021

电话: 编辑部: 0431-86037765

发行科: 0431-85640624

定价: 15.80元

目 录



暴脾气的下场 · 4
The Consequence of Being Hot-Tempered

快乐的代价 · 5
The Cost of Happiness

醉酒后刮胡子 · 6
Shaving after Drunk

互相取笑 · 7
Poke Fun at Each Other

过于投入 · 8
Over Committed

意外的奖品 · 9
Unexpected Prize

捉弄有钱人 · 10
Tease the Rich Family

以假乱真 · 11
Perfect Copy

上勾拳 · 12
Uppercut

原来是你 · 13
It's you

重温旧梦 · 14
Reliving Old Memories

打错人了 · 15
Beat the Wrong Man

签名 · 16
Autograph

报纸 · 17
Newspaper

责任心 · 18
A sense of responsibility

捐款 · 19
Donations

疯狂的粉丝 · 20
Crazy Fans

成名之后 · 21
After Fame

体验桑拿浴 · 22
The Sauna Experience

再见了，地球 · 23
Goodbye, Earth

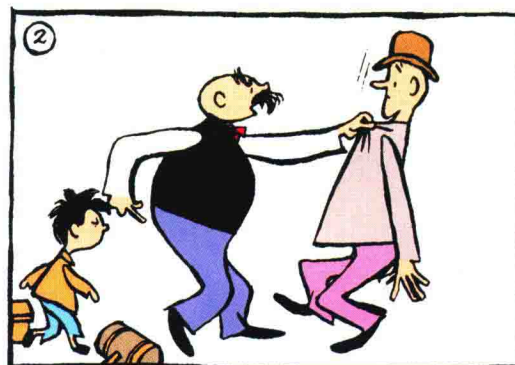




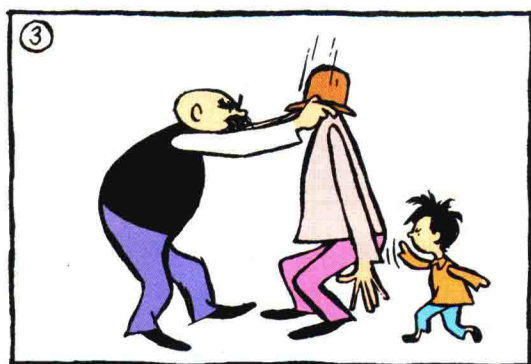
暴脾气的下场 The Consequence of Being Hot-Tempered



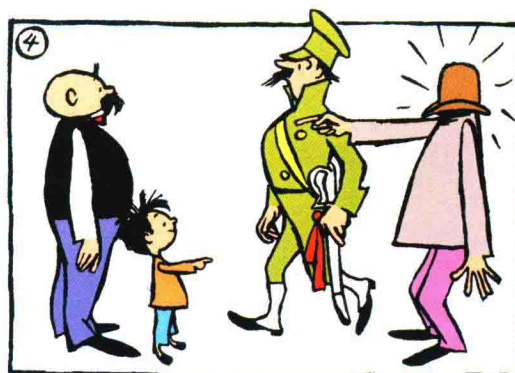
父：“嘿！”
Father: “Hey!”



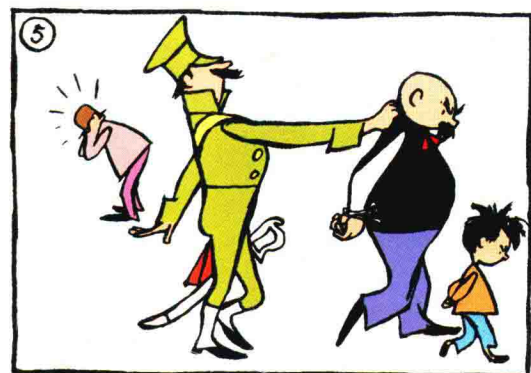
父：“你干吗踢我的屁股？”
Father: “Why did you kick my butt?”



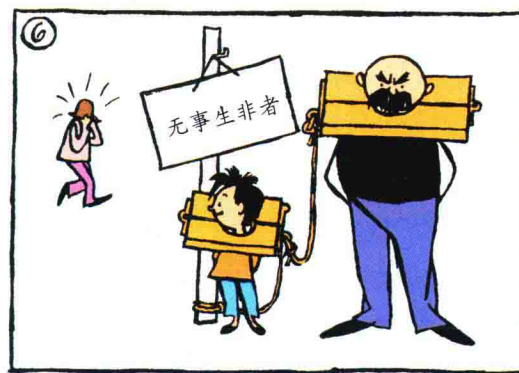
父：“让你知道我的厉害！”
Father: “That’s for doing that to me!”



陌生人：“那两个家伙打我！”
Stranger: “These two men beat me!”

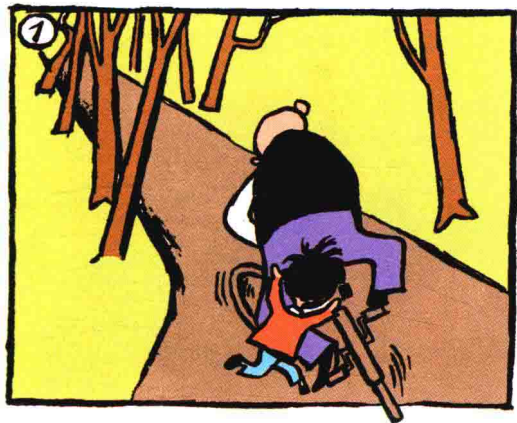


警察：“无事生非，扰乱社会秩序……”
Police: “Making trouble out of nothing and disturbing social order…”

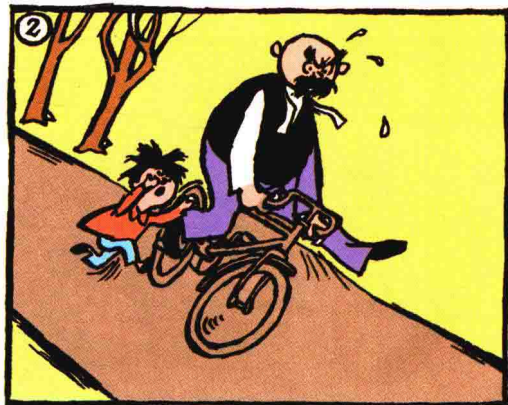


父：“明明是他先打我的。”
Father: “Obviously I was beat first.”

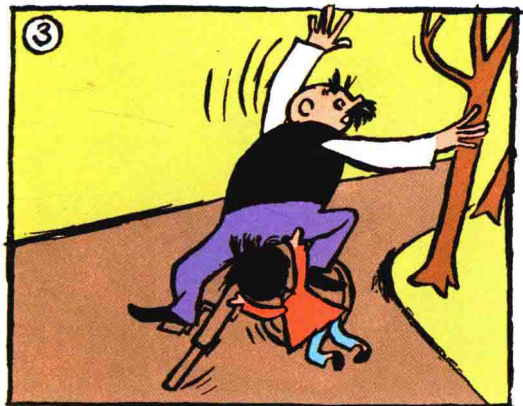




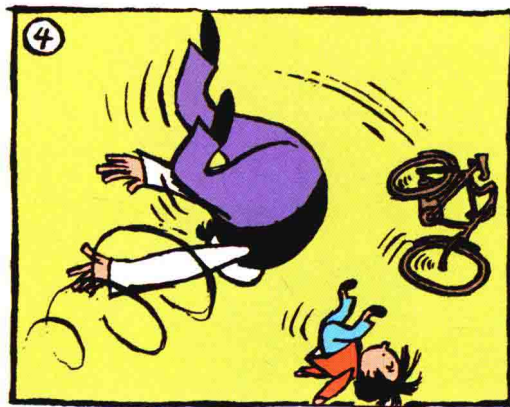
子：“爸爸，让我坐在你自行车的后座上。”
Son: “Dad, let me sit on the luggage carrier.”



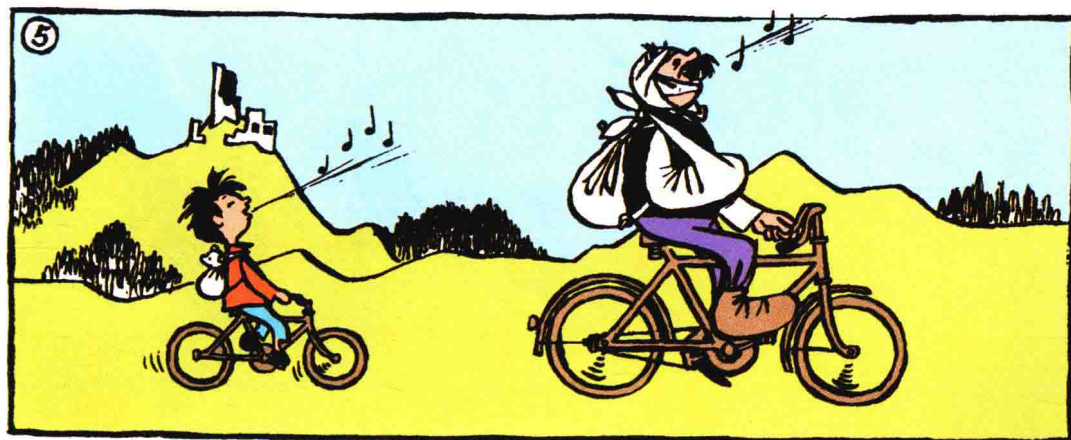
子：“我还没上去呢。”
Son: “I am not getting on the bike.”



父：“儿子，快松手。”
Father: “Son, let go.”



父与子：“哎哟！”
Father and Son: “Ouch!”

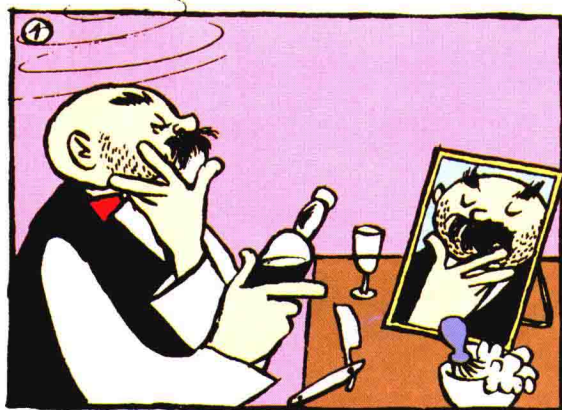


父：“还是一人一辆自行车比较轻松！”
Father: “One person per bike is more comfortable.”

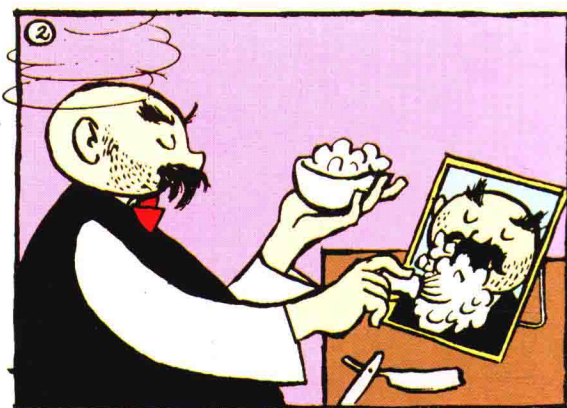




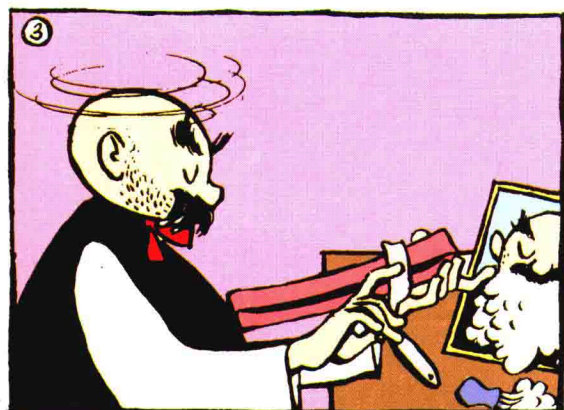
醉酒后刮胡子 Shaving after Drunk



父：“我来刮刮胡子。”
Father: "I'll shave myself."



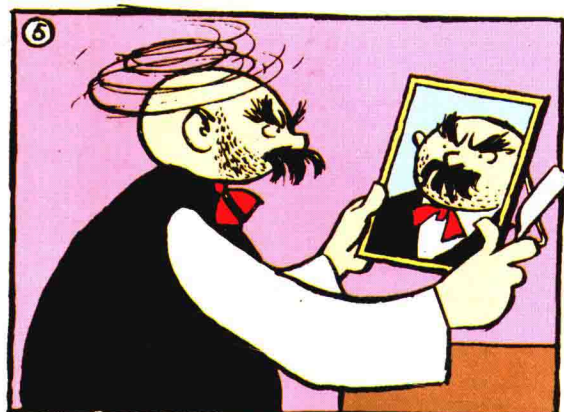
父：“先打上泡沫。”
Father: "First, apply the foam."



父：“再磨磨刀。”
Father: "Then sharpen the knife."



父：“好，开始刮。”
Father: "Now let's shave."



父：“怎么和没刮胡子一样！”
Father: "How does it look the same as before!"

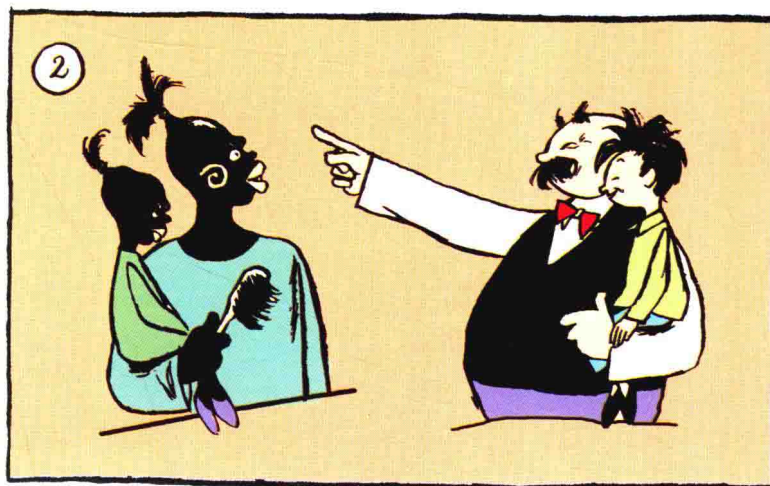


子：“哎，爸爸又喝多了……”
Son: "Err, Daddy is drunk again..."

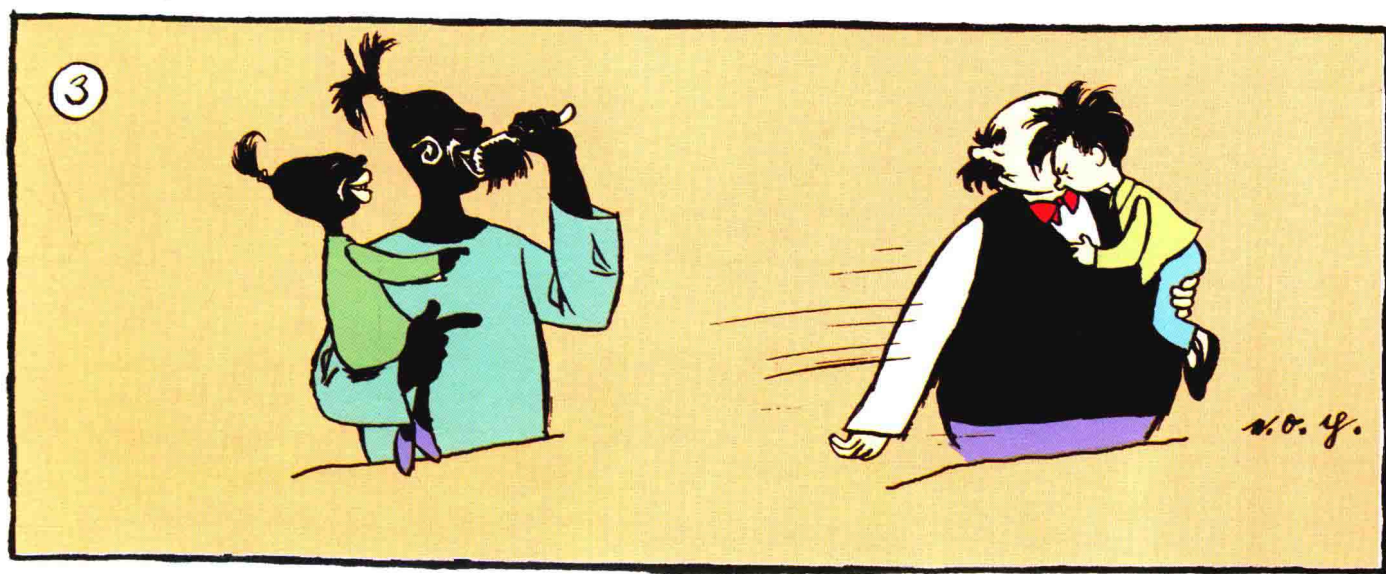




父：“儿子，爸爸也是第一次来呢。”
Father: “Son, this is my first time coming here.”



父：“儿子，你瞧他们的头发多奇怪，哈哈。”
Father: “Son, see how strange their hair style is. Ha-ha-ha.”



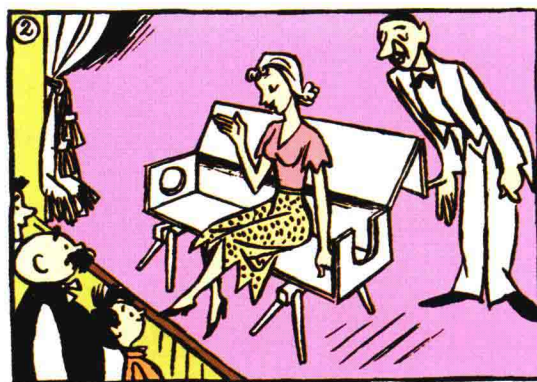
子：“爸爸，他们取笑你的胡子长得像刷子。”
Son: “Daddy, they’re laughing at your brush-like mustache.”





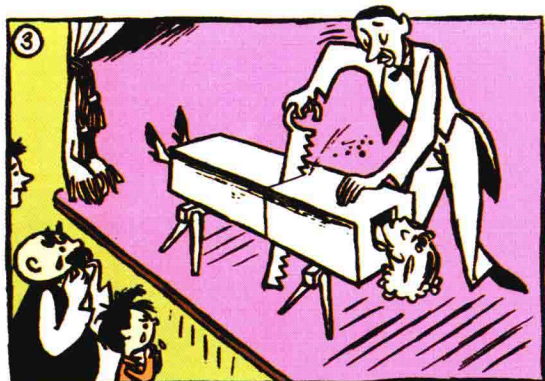
主持人：“接下来，你们将要看到一位女士在台上被锯断。”

Host: "Then, we will see a lady being sawed off on the stage."



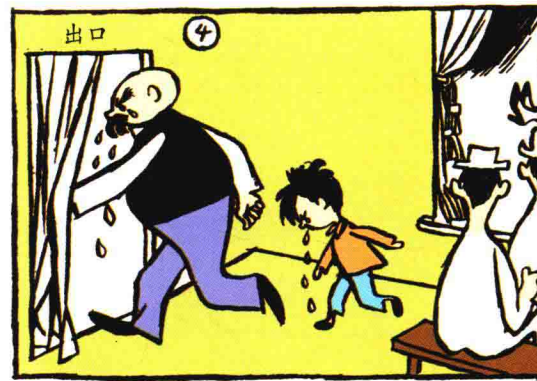
女士：“嗨，大家好。”

Lady: "Hi, everybody."



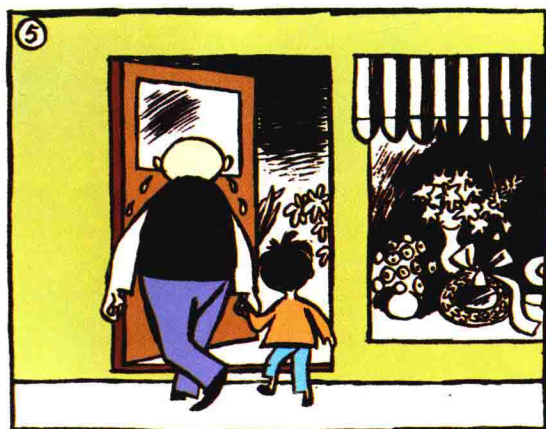
父与子：“这太残忍了！”

Father and Son: "It's too brutal!"



子：“真是太可怜了！”

Son: "My heart bleeds for you!"



父与子：“让我们买些鲜花向那位女士致哀吧！”

Father and Son: "Let's buy some flowers in memory of the lady!"



父与子：“她怎么还活着？”

Father and Son: "How is she still alive?"





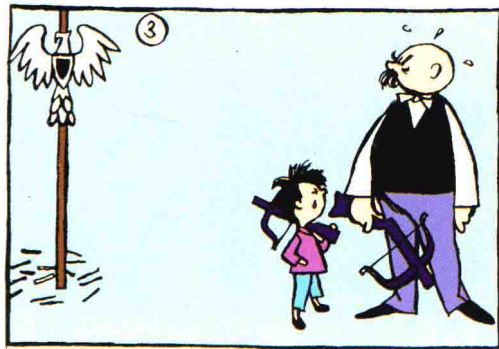
子：“爸爸，咱们赢个大奖，把那辆摩托车开走吧。”

Son: "Dad, let's win the motorcycle."



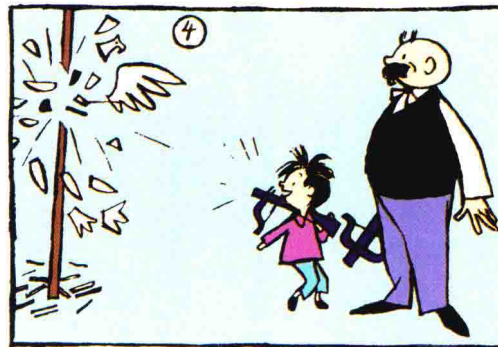
父：“要想打中目标好难啊。”

Father: "It's too hard hit the target."



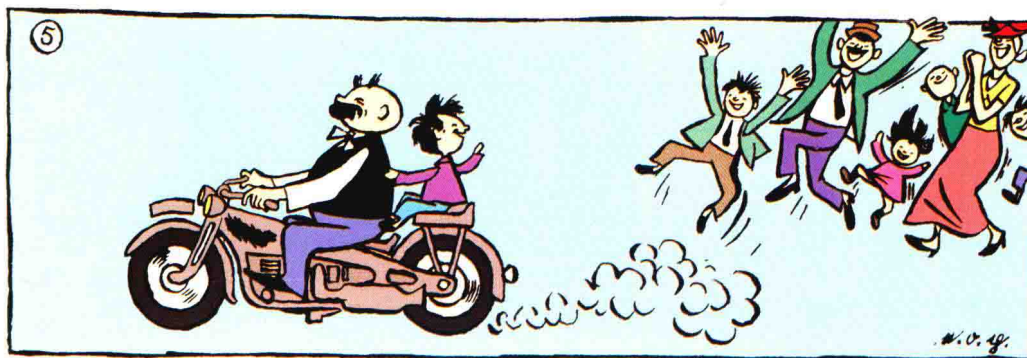
父与子：“哎……”

Father and Son: "Ah..."



子：“哈哈，碎了！”

Son: "Ha-ha, it's broken!"



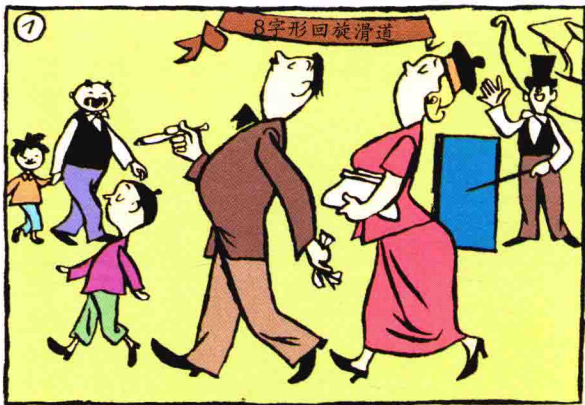
子：“爸爸，他们都在羡慕咱们的好运气。”

Son: "Dad, they envy our good luck."

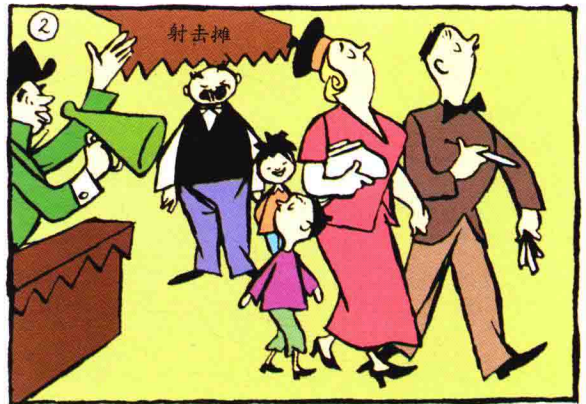




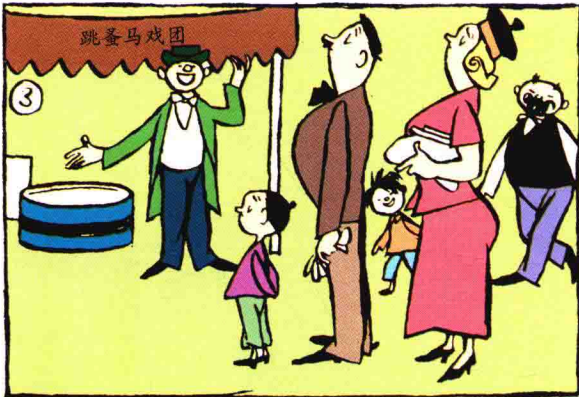
捉弄有钱人 Tease the Rich Family



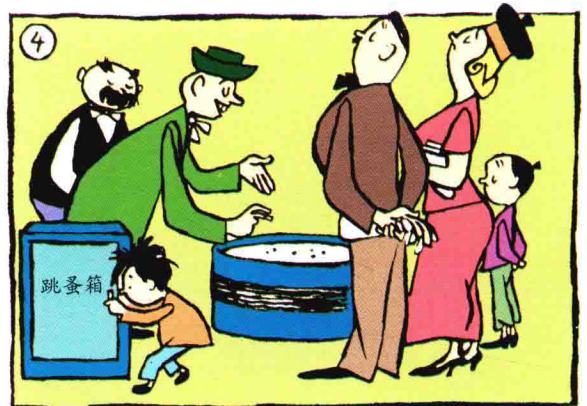
子：“爸爸，你看那一家三口，多傲慢啊。”
Son: “Dad, this family of three is so arrogant.”



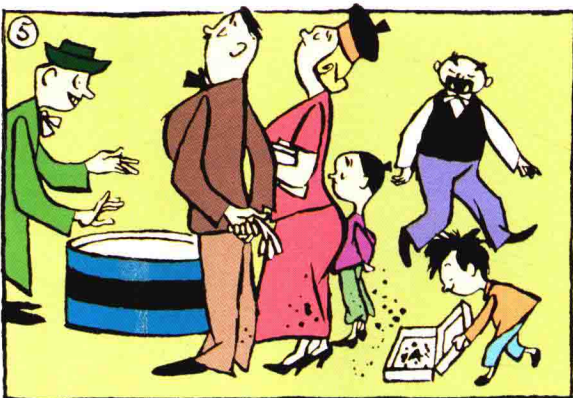
父：“是啊，真是高傲！”
Father: “Yes, how proud!”



子：“爸爸，让我来给他们尝尝傲慢的下场。”
Son: “Dad, I'll make them pay for their arrogance.”



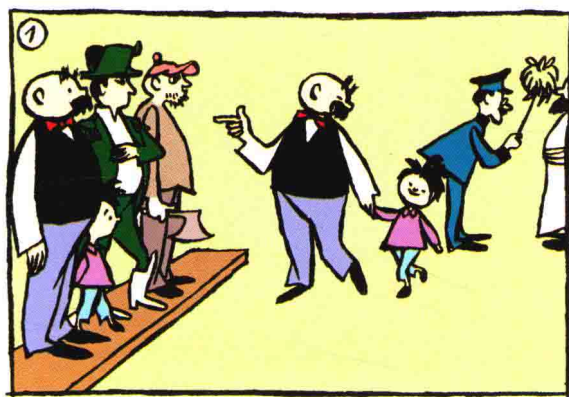
子：“跳蚤先借我用一下吧。”
Son: “Excuse me, lend me a flea.”



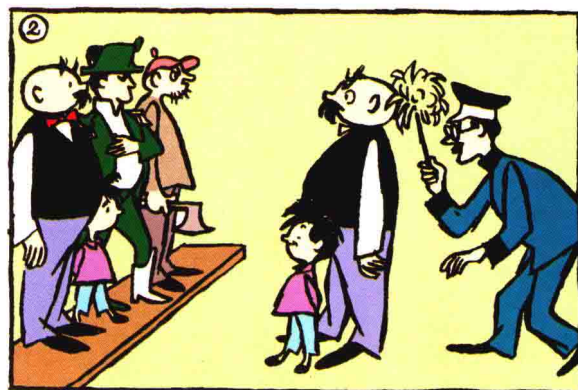
子：“跳蚤们，快跳啊！”
Son: “Flea, jump!”



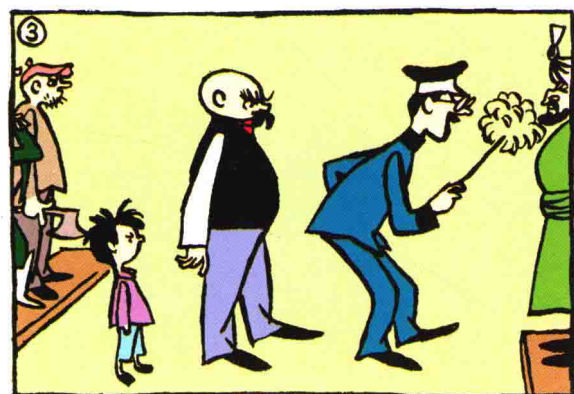
有钱人：“哎哟，痒死了。”
Rich family: “Ah, how itchy.”



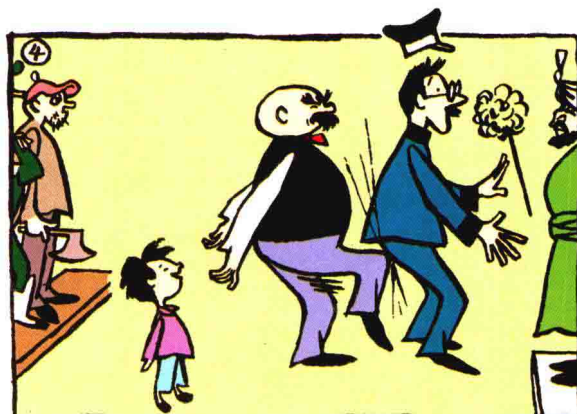
父：“我们一起去那边看蜡像。”
Father: "Let's go to see the wax figures."



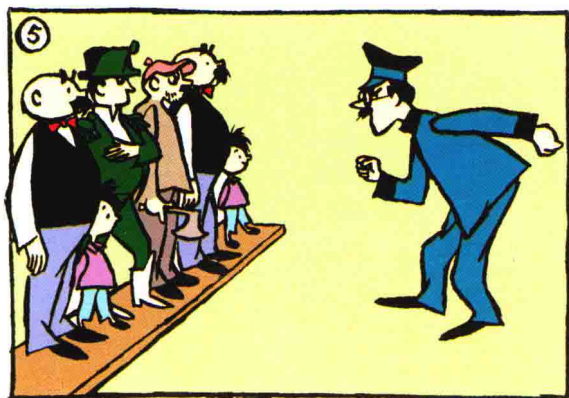
子：“爸爸，真的和我们长得一模一样呢。”
Son: "Dad, they're the very image of us."



父：“居然把我当成蜡像。”
Father: "He thinks that I am wax figures."



父：“教训你一下。”
Father: "Let me teach you a lesson."



保洁员：“哎哟，谁敢打我？”
Cleaner: "Ouch, who beat me?"

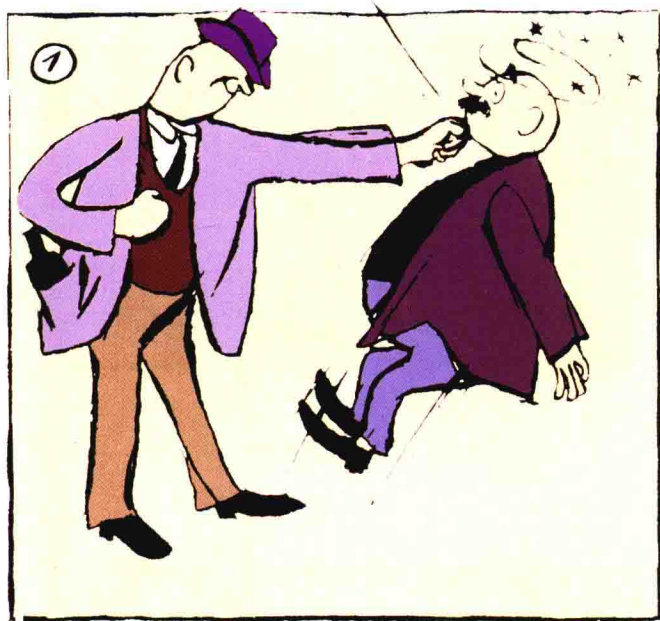


父：“儿子，我们快跑！”
Father: "Son, let's run!"





上勾拳 Uppercut



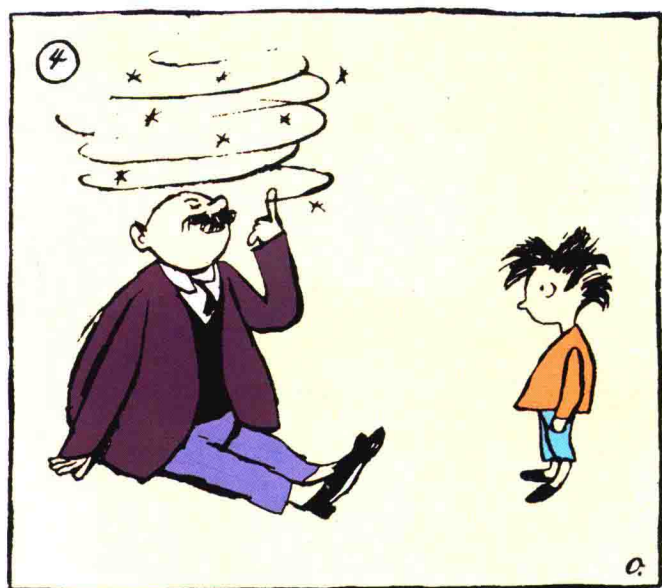
父亲被一名醉汉一拳打倒在地。
The father is hit to the ground by a drunken man.



父：“哎哟……”
Father: “Ouch...”

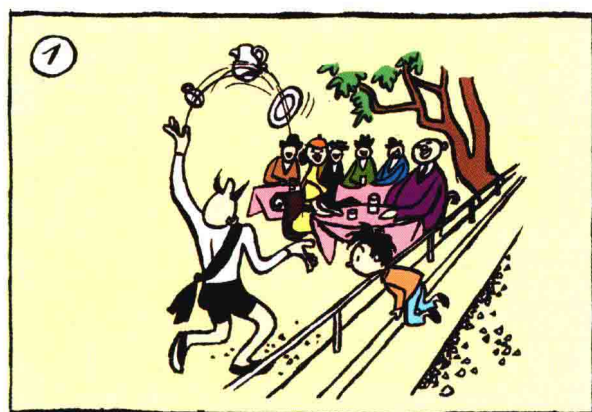


父：“儿子，快来看啊！”
Father: “So come and see!”



父：“好多星星啊！”
Father: “So many stars!”





父：“哇，这个我应该也是可以的。”
Son: “Wow, I can do this too.”



子：“我要学会那套把戏”
Son: “I want to learn the trick.”



陌生人：“哈哈，这真有趣。”
Stranger: “Ha-ha, that's interesting.”



陌生人：“这孩子摔了多少东西了？”
Stranger: “How many plates has he broken?”



父：“这就是在摔东西！”
Father: “It's throwing things!”



父：“原来是你！”
Father: “It's you!”

